

- Bedienungs- und Installationsanleitung
- Instructions for Operation and Installation
- Mode d'emploi et Instructions d'Installation
- Bedienings- en montagevoorschrift

MISTRAL MK
MISTRAL MK
MISTRAL MK
MISTRAL MK

Sehr geehrte Kundin,
sehr geehrter Kunde,

Dear Customer

Chère cliente,
cher client,

Geachte klant,

mit diesem Gerät haben Sie ein Qualitäts-Produkt erworben, das wir für Sie mit größter Sorgfalt und mit höchstem Anspruch entwickelt und hergestellt haben. Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Von dieser Gewährleistung ausgeschlossen sind Defekte, die durch unsachgemäße Behandlung, nicht bestimmungsgemäße Verwendung oder Mißachtung der Bedienungs- und Installationsanleitung eingetreten sind.

in buying this device you are owning a quality product that has been developed and manufactured with the highest diligence and standards. Statutory warranty rights apply. Defects caused by improper handling, usage for purposes other than intended for or disregarding the installation and operation manual shall be excluded from this warranty.

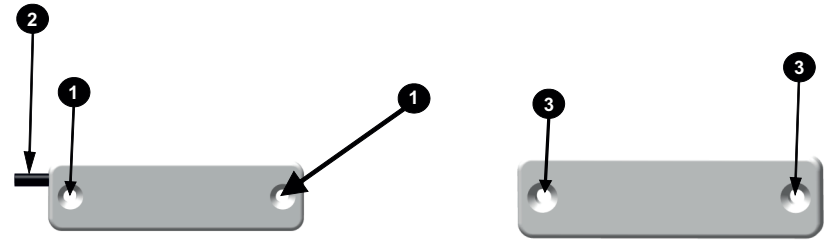
En achetant cet appareil, vous avez fait l'acquisition d'un produit de qualité que nous avons développé et fabriqué avec le plus grand soin et dans le respect de critères très exigeants. L'obligation de garantie fait foi. La garantie exclut les défauts résultant d'un traitement non conforme, d'une utilisation non prévue ou de l'inobservation du mode d'emploi et des instructions d'installation.

met dit apparaat heeft u een kwaliteitsproduct aangeschaft, dat wij voor u met de grootst mogelijke zorgvuldigheid en volgens de hoogste eisen hebben ontwikkeld en vervaardigd. De wettelijke garantielijce is geldig. Van de garantie uitgesloten zijn defecten, die zijn ontstaan door onakkundige behandeling, niet-reglementair gebruik of door het niet-opvolgen van de bedienings- en montagevoorschrift.

Engineered in GERMANY



#	Inhalt	Contents	Sommaire	Inhoud
2	Produktbeschreibung	Product description	Description de produit	Product beschrijving
2	Bestimmungsgemäßer Gebrauch	Proper use	Utilisation conforme	Regulier gebruik
3	Kurzbeschreibung	Short description	Description sommaire	Korte beschrijving
3	Inbetriebnahme	Start-up	Mise en place	Ingebruikname
4	Schaltungsbeispiele	Examples of wiring	Exemple de connexion	Aansluitvoorbeelden
5	Technische Daten	Technical Data	Caractéristiques techn.	Technische gegevens
5	Information	Information	Information	Information



Mistral-Magnet Kontakt
Mistral-Reed
Mistral Magnet contact
Mistral Reed

Magnet
Magnet
l'aimant
Magneet

- | | | | |
|--|------------------------------|--|-----------------------------------|
| 1. Befestigungslöcher Mistral-Magnet Kontakt | 1. Fixing holes Mistral-Reed | 1. Trous de fixation Mistral-MK (Reed) | 1. Bevestigingsgaten Mistral-Reed |
| 2. Anschlussleitung | 2. Connecting cable | 2. Cable de connexion | 2. Aansluitkabel |
| 3. Befestigungslöcher Magnet | 3. Fixing holes magnet | 3. Trous de fixation de l'aimant | 3. Bevestigingsgaten magneet |



- | Bestimmungsgemäßer Gebrauch | Proper use | Utilisation conforme | Rechtmatig gebruik |
|---|--|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> Das hier beschriebene Gerät dient ausschließlich zur Ansteuerung von elektronischen Gongs der Grothe GmbH. Aufgrund unterschiedlicher Einflüsse (leere Batterien, Funkstörungen etc.) kann es zur Beeinträchtigung der Funktion kommen. Deshalb nicht in sicherheitsrelevanten Bereichen verwenden! Das Gerät weder Tropf- noch Spritzwasser aussetzen! | <ul style="list-style-type: none"> The device described herein is to be used exclusively as a switch for the Grothe electronic chime range. Due to different influences (e.g. low batteries, radio interference, etc.) the function can be impaired. Therefore the device shall not be used in areas which are safety-relevant. Do not expose the device to dripping or splash-water. | <ul style="list-style-type: none"> L'appareil ici décrit est strictement destiné à l'envoi de sons électroniques de la société Grothe GmbH Des circonstances défavorables (piles faibles, mauvais réseau etc.) peuvent conduire à un mauvais fonctionnement. Pour ces raisons, ne pas utiliser dans des domaines de sécurité! Tenir l'appareil au sec (pas de goutte d'eau ou éclaboussures!) | <ul style="list-style-type: none"> Het hier beschreven product is uitsluitend bedoeld voor aansturing van Grothe gongen. De functie kan worden verstoord door diverse invloeden (lege batterijen, zenderverstoringen etc.). Gebruik dit product nooit in omgevingen m.b.t. veiligheid! Plaats dit product nooit onder bereik van weersinvloeden! Plaats geen houders met vloeistoffen bovenop dit product. |

Kurz-Beschreibung

Bei diesem Gerät handelt es sich um eine Aktivierungseinheit für elektronische Gongs der Grothe GmbH. Die Spannungsversorgung erfolgt über den elektronischen Gong oder einen Mistral Sender. Nach der Aktivierung durch Öffnen von Türen oder Fenstern wird ein kurzer Schallimpuls erzeugt der einen elektronischen Gong ansteuern kann. Der Artikel besteht aus einem Mistral-Magnetkontakt und einem Magneten.

Short description

This product is an activation unit for electronic chimes from Grothe GmbH. The power is supplied either via an electronic chime or the Mistral transmitter. After activating the device by opening either the door or window a short impulse is generated which can trigger the electronic chime. The device consists of the Mistral-Reed and a magnet.

Description rapide

Cet appareil permet l'activation des carillons électroniques de la société Grothe GmbH. L'alimentation s'effectue via les carillons électroniques ou un émetteur radio Mistral. Après l'activation par l'ouverture de la porte ou d'une fenêtre, une impulsion temporelle se produit. Seulement les sons électroniques peuvent être activés. Cet article comprend un Mistral-MK(reed) et un aimant.

Korte beschrijving

Dit product is een activatie unit voor elektronische gongen van Grothe. De voedingsspanning komt vanuit een elektronische gong of Mistral zender. Na het activeren door het openen van een deur of raam wordt een kort schakelcontact gemaakt. Hierdoor wordt een gong aangestuurd. Alleen Grothe gongen kunnen hiermee worden aangestuurd. Het product bestaat uit een Mistral-reed en een magneet.

Inbetriebnahme

Befestigen Sie den Mistral-Magnetkontakt mit zwei Schrauben am Türrahmen. Dabei muss die Kabeleinführung oben sein (4). Nachfolgend befestigen Sie den Magneten am Türblatt. Achten Sie darauf, dass der Abstand zwischen Mistral-Magnetkontakt und Magneten nur wenige Millimeter beträgt, sowohl horizontal als auch vertikal. (Bild 1) Bei Höhenunterschieden kann es notwendig sein den Mistral-Magnetkontakt zu unterfüllen. Beim Anschluss ist auf die richtige Polung zu achten.

Comissioning

Fix the Mistral-Reed to the door casing by using two screws. Cable entry has to be at the top (4). Fix the magnet-unit to the door leaf. Take care that the distance between the Mistral-Reed and the magnet is only a few millimeters in both directions, horizontally and vertically. In case of level differences it might be necessary to line the Mistral-Reed. Take care of the right polarity.

Mise en place

Fixer le Mistral-MK(reed) avec deux vis sur l'encadrement de la porte. L'entrée de câble doit être située en haut. Maintenant veuillez fixer l'aimant sur la porte. Attention: La distance entre le Mistral-MK(reed) et l'aimant ne doit pas dépasser plusieurs millimètres, horizontalement comme verticalement (Fig 1). Dans le cas d'une différence de niveau, il peut être nécessaire de caler le Mistral-MK(reed). Faites attention à une polarisation correcte.

Ingebruikname

Bevestig het Mistral-reed deel met 2 schroeven op het raam of deurkozijn. De kabelaanleiding moet naar boven gericht zijn. Bevestig de magneet met 2 schroeven tegenover de Mistral-reed aan het openlaande raam of deur. Let op! De afstand tussen de Mistral-reed en de magneet mag maximaal enkele millimeters bedragen. De voedingsspanning komt uit de gong of Mistral zender. Zie het aansluitschema. Let op de polariteit.

Anschluss an Mistral Sender

Die rote Ader in der Leitung wird an Klemme (C) des Mistral Senders angeklemt. Die weiße Ader wird an Klemme (O) angeklemt. (Bild 2)

Connection to Mistral transmitter.

Connect the red wire to the terminal (C) of the Mistral transmitter. The white wire has to be connected to the terminal (O) of the transmitter (Picture 2)

Connection avec l'émetteur radio Mistral

Raccordez le câble rouge avec la borne (C) de l'émetteur radio Mistral. Raccordez le câble blanc avec la borne (O) de l'émetteur radio Mistral.

Aansluiten op een Mistral zender

Sluit de rode draad aan op aansluiting (C) van de Mistral zender. De witte draad wordt aangesloten op aansluiting (O). (Beeld 2)

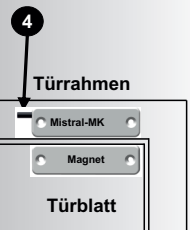


Bild 1 Pic. 1

Anschluss an Croma 100/230 / Echo

Die rote Ader wird an Klemme (V) angeklemt. Die weiße Ader wird wahlweise an Klemme (C1) oder (C2) angeklemt. (Bild 3)

Connection with Croma 100/230 / Echo

Connect the red wire with terminal (V). The white wire has to be connected either to terminal (C1) or (C2). (Refer to picture 3)

Connection avec Croma 100/230 / Echo

Connecter le câble rouge avec l'ordinateur (V). Raccordez le câble blanc avec la borne (C1) ou (C2) du carillon. (Fig.3)

Aansluiten op een Croma 100/230 / Echo

Sluit de rode draad aan op aansluiting V. Sluit de witte draad aan op aansluiting C1 of C2. (Beeld. 3)

Anschluss an Croma 50

Die rote Ader wird wahlweise an Klemme (1) oder (2) angeklemt. Die weiße Ader wird an Klemme (Batt.) angeklemt. (Bild 4)

Connecting with Croma 50

The red wire has to be connected either to terminal (1) or (2). The white wire has to be connected to terminal (Batt.). (Pic. 4)

Connection avec Croma 50

Raccordez le câble rouge au choix avec la borne (1) ou (2) ou (Batt.). Raccordez le câble blanc avec la borne (Batt.). (Fig. 4)

Aansluiten op een Croma 50

De rode draad wordt of op aansluiting (1) of (2) aangesloten. De witte draad wordt op de aansluiting 'Batt.' aangesloten. (Beeld. 4)

Anschluss an UP-Gong 120WS

Der Anschluss ist nur bei Spannungsversorgung mit Gleichspannung möglich. Auf Polarität achten. Die rote Ader wird an Plus (+) der Spannungsversorgung angeklemt. Die weiße Ader wird wahlweise an Klemme (C1) oder (C2) angeklemt. (Bild 5)

Connection to flush-mounted chime (UP-Gong 120)

Connection is possible with DC power supply only. Take care of polarity. Red wire has to be connected to the positive terminal (+) of the power supply. White wire can be connected optional to terminal (C1) or (C2). (Pic 5).

Connexion avec le carillon à encastrement (UP-Gong 120)

La connexion est seulement possible avec alimentation en tension continue. Raccordez le câble rouge avec la borne positive (+) de l'alimentation. Raccordez le câble blanc au choix avec la borne (C1) ou (C2). (Fig.5)

Aansluiten op een UP-Gong 120WS

De aansluiting is alleen mogelijk met gelijkspanning. Let op de polariteit. Sluit de rode draad aan op de plus (+) van de voedingspanning. Sluit de witte draad aan op de aansluiting C1 of C2 (Beeld. 5)

Schaltungsbeispiele mit verschiedenen Grothe Gongs und Mistral Sender

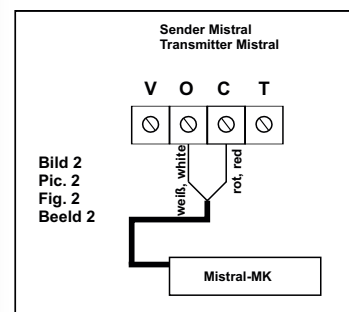


Bild 2 Pic. 2 Fig. 2 Beeld 2

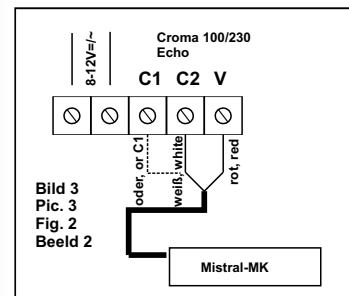


Bild 3 Pic. 3 Fig. 2 Beeld 2

Connection examples with different Grothe chimes and Mistral transmitter

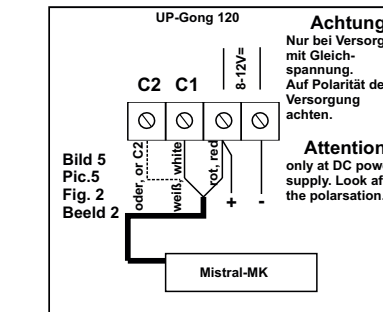


Bild 5 Pic. 5 Fig. 2 Beeld 2

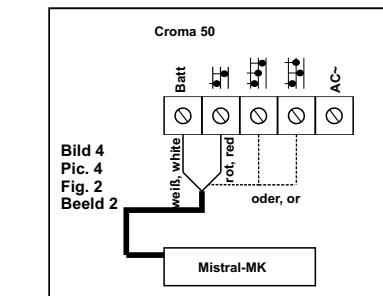


Bild 4 Pic. 4 Fig. 2 Beeld 2

Achtung
Nur bei Versorgung mit Gleichspannung. Auf Polarität der Versorgung achten.
Attention!
only at DC power supply. Look after the polarisation.

**TECHNISCHE DATEN****TECNICAL DATA****CARACTÉRISTIQUES TECHN.****TECHNISCHE GEGEVENS**

Spannungsversorgung : erfolgt aus dem Grothe Gong oder Mistral Sender. max. 12 V=

Abmessungen:
60 x 5 x 2 x mm

Temperaturbereich:
5°C ... +40°C

Schutzart:
IP 40

Kompatibilitätsliste:

Mistral Sender SE 03.x
- Croma 50
- Croma 100
- Croma 230
- Echo
- UP Gong 120 nur bei Versorgung mit Gleichspannung

Siehe Schaltungsbeispiele

The power is supplied either via an electronic chime or the Mistral transmitter (max. 12 V=).

Dimensions:
60 x 5 x 2 mm

Operable temperature range:
5°C ... +40°C

Protection class
IP 40

List of compatible devices:

Mistral Transm. SE 03.x
- Croma 50
- Croma 100
- Croma 230
- Echo
- UP chime 120 only when connected with DC power

See Connection examples

Source de courant: provient du son Grothe ou de l'émetteur. max 12V

Dimensions:
60 x 5 x 2mm

Gamme de température
+5°C ... +40°C

Classe de protection
IP 40

Liste de compatibilité:

Emetteur Mistral SE 03.x
- Croma 50
- Croma 100
- Croma 230
- Echo
- UP Gong 120 (seulement avec alimentation en tension continue)

Voir les exemples de connexion

Voedingspanning: uit de Grothe gong of Mistral zender. Maximaal 12V=.

Afmetingen:
60 x 5 x 2 mm

Temperatuurbereik:
5°C ... +40°C

Beschermklasse
IP 40

Compatibiliteitslijst:

- Mistral Transm. SE 03.x
- Croma 50
- Croma 100
- Croma 230
- Echo
- UP Gong 120
Voeding alleen met gelijkspanning

Zie aansluitvoorbeelden

INFORMATION**INFORMATION****INFORMATION****INFORMATION****CE-Erklärung angewandte Normen.**

Hiermit erklären wir, dass sich dieses Produkt mit den grundlegenden Anforderungen und den anderen relevanten Vorschriften in Übereinstimmung befindet.
Das Gerät ist nach den relevanten Normen EN 60669 geprüft.
EG-Konformitätserklärung: siehe Kontaktadresse in der beigefügten „Service Information“.
Länder: für alle Länder der EU.

CE Declaration - Guideline - Applied standart - Legal

We hereby declare that this product complies with the basic requirements and other relevant regulations.
The device has been tested according to the respective standard EN 60669.
EU-Declaration of Conformity: Refer to the contact information given in the attached "Service information".
Countries: For all EU countries

Ddéclaration CE et normes appliqués

Nous déclarons ce produit conforme aux normes requises par la directive européenne.
Ce produit a été contrôlé selon les normes EN 60669.
Déclaration européenne de conformité: Consultez la liste d'adresse dans la note "Service Information"
Pays: Tous les pays de la CEE

CE Verklaring Richtlijnen EC toegepaste normen

Hierbij verklaren wij dat dit product voldoet aan de richtlijnen en andere relevante regelgeving binnen de norm.
Dit product is getest volgens de huidige normen binnen de EN 60669.
Voor de conformiteitsverklaring verwijzen wij naar het contactadres, te vinden in de bijgesloten 'Service informatie'.
Landen: voor alle Europese landen.

**Notizen****Notes****Notes****Notities****Notizen****Notes****Notes****Notities****Notizen****Notes****Notes****Notities**

Bitte führen Sie das Gerät am Ende seiner Lebensdauer den zur Verfügung stehenden Rückgabe- und Sammel-Systemen zu.

At the end of the product's useful life, please dispose it at appropriate collection points provided in your country.

Une fois le produit en fin de vie, veuillez le déposer dans un point de recyclage approprié.

Wij raden u aan het apparaat aan het einde van de levensduur in te leveren bij een door de overheid aangewezen inzamelpunt.

**Kontakt****Contact****Contact****Contact**

MV 143394 Jul 15

Siehe Verpackung oder beigefügte "Service Information!"

See packaging or attached "Service Information!"

Voyez emballage ou la note "Service Information!"

Zie verpakking of "Service Information!"